



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licențiat în Limbi Moderne Aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLA3205 / Aplicații terminologice. Informatică aplicată (multimedia)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Manuela Mihăescu, Lect. dr. Cristina Varga							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	Vp	2.7 Regimul disciplinei	Conținut Obligativitate	DC DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	48	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	36
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					8
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	4 x 12 = 48				
3.8 Total ore pe semestru	8 x 12 = 96				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul) -

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	sală de curs dotată cu videoproiector și tablă
5.2 de desfășurare a cursului practic	laborator de informatică

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare și a tehnicilor de arhivare a documentelor în exercițiul larg al profesiilor traducerii, documentării și secretariatului de nivel înalt, care solicită abilități de asistent manager plurilingv
Competențe transversale	CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică și deontologie profesională specifice domeniului CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Modulul asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor privind studiul instrumentelor informatice și tehnologiilor adecvate folosite în activitatea practică de terminologie, precum și consolidarea competențelor discursive prin utilizarea tehnicilor și tehnologiilor multimedia în comunicare
---------------------------------------	--



7.2 Obiectivele specifice	Familiarizarea cu tipurile de date/informații terminologice și a structurii acestora în colecțiile de date terminologice; însușirea unor aspecte metodologice esențiale privind activitatea practică de terminologie și crearea unor produse terminologice Familiarizarea principalelor concepte din domeniul multimedia, studierea programelor utilizate pentru procesarea informațiilor multimedia; însușirea și aplicarea noțiunilor practice privind modul de realizare al unor prezentări multimedia
---------------------------	--

8. Conținuturi

8.1 Curs și curs practic – Informatică aplicată. Multimedia	Metode de predare	Observații
Multimedia. Tehnici (tehnologii) multimedia. Tehnologii și programe specializate folosite în traducere (traducerea automată, traducerea asistată, traducerea audio-video). Tehnici de prelucrare a informației multimedia. Editarea audio-video, transcriere (audio), traduceri audio-video (VO)	Expunere interactivă, analize, dialog, demonstrații practice, exerciții practice	12h
Prezentări multimedia (structură, realizare). Analize practice asupra unor modele. Realizarea animației (tipuri de obiecte, caracteristici, mod de realizare). Imagini și sunete. Sincronizarea și realizarea unei prezentări. Facilități de integrare în web. Reprezentările grafice/video. Culorile, reguli de combinare și utilizare, structuri complexe. Prelucrare/traducere de imagini. Prelucrare secvențe video. Exemplificări și diverse exerciții practice.		12h
Bibliografie https://www.tutorialevideo.info/crearea-unei-prezentari-si-inserarea-de-slide-uri-in-microsoft-powerpoint/ , http://www.lec-academy.ro/tips-uri-pentru-o-prezentare-profesionala-in-powerpoint/ http://www.bitbetter.com/powertips.htm http://www.informit.com/articles/article.aspx?p=381918 http://www.tutorialeoffice.ro/office/ms-powerpoint-tips/		
8.2 Curs practic – Aplicații terminologice		Observații
<p>Săptămâna 1 Tematică: Limbaj general vs limbaj specializat (terminologie vs lexicologie, terminografie vs lexicografie) Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 2 Tematică: Analiza și observarea nivelelor de specializare în textele științifice Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 3 Tematică: Google Docs – munca terminologică în grup Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 4 Tematică: Termeni și categorii de termeni Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 5 Tematică: Mindmap – aplicație online de creare a hărților conceptuale. Abordarea conceptuală în terminologie. Sistemul conceptual. Relațiile dintre concepte. Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 6</p>	Expunere interactivă, analize, discuții, demonstrații practice, exerciții practice	24h



<p>Tematică: Principii de selectare a surselor de documentare în terminologie Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 7 Tematică: WordArt – aplicație de creare a norilor de cuvinte (wordcloud) Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 8 Tematică: Extractoare automate de terminologie – aplicații online (liste de termeni) Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 9 Tematică: Documentarea terminologică: glosare, dicționare, enciclopedii online. Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 10 Tematică: Definiția terminologică. Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 11 Tematică: Glosar – structurarea datelor lingvistice Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 12 Tematică: Gestionarea terminologiei – aplicații online Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 13 Tematică: ChatGPT și terminologia Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.</p> <p>Săptămâna 14 Evaluare pe parcurs</p>		
<p>Bibliografie Busuioc, Ileana; Cucu, Mădălina (2003) <i>Introducere în terminologie</i>. București: Universitatea din București Ciobanu, Georgeta (1998) <i>Elemente de terminologie</i>. Timișoara: Editura Miron ISO 704:2009 <i>Terminology work — Principles and methods</i>. ISO 690: 1987 <i>Information and documentation – Bibliographic references</i>.</p>		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, EXL, XTENSOS.



10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs și curs practic de Informatică aplicată (multimedia)	Coerența temei alese, complexitatea, respectarea criteriilor date, prezentarea orală	Realizarea unei prezentări multimedia. Susținerea orală și evaluarea răspunsurilor	50% - Informatică aplicată. Multimedia
10.5 Curs practic de Aplicații terminologice	Rezolvarea completă și corectă a cerințelor; implicarea în activitățile practice	Test de cunoștințe. Prezența și temele de casă formează o parte din nota acestui curs. Se face media aritmetică a fiecărui element separat. Nota finală este media aritmetică a prezențelor, temelor de casă și a verificării pe parcurs. Baremul de evaluare și toate detaliile evaluării vor fi prezentate de către profesor la începutul semestrului și înainte de evaluare. Pentru copierea temelor de casă sau a examenului se va acorda nota 1. Fiecare student trebuie să obțină cel puțin nota 5 la examen/verificare pe parcurs. Punctajul obținut pentru prezențe și teme de casă nu se rotunjește.	50% - Aplicații terminologice Notarea se va face: Vp: 50% Celelalte cerințe: 50% prezența, temele de casă.
10.6 Standard minim de performanță			
Studentul cunoaște care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului, le definește corect, le folosește adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului. Studentul poate realiza o activitate specifică în condiții de autonomie profesională, într-o perioadă cu limită de timp.			

Data completării 01.04.2024	Semnătura titularului de curs Lect. dr. Manuela Mihăescu <i>Mmihăescu</i>	Semnătura titularului de curs practic Lect. dr. Manuela Mihăescu <i>Mmihăescu</i> Lect. dr. Cristina Varga <i>C. Varga</i>
Data avizării în departament 11.04.2024	Semnătura directorului de departament <i>[Signature]</i>	
Data avizării la Decanat 18.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil <i>[Signature]</i>	Ștampila facultății